

Riester

The familiar way



Gebrauchsanweisung

Druckinfusionsgerät

Instructions

Pressure infusion instrument

Mode d'emploi

Appareil de perfusion à pression

Instrucciones para el uso

Equipo de infusión a presión

Инструкция по эксплуатации

Прибор для вливания под давлением

CE

metpak®

Inhaltsverzeichnis

1. Wichtige Informationen zur Beachtung vor Inbetriebnahme.....	Seite 4
2. Zweckbestimmung.....	Seite 4
3. Ausführung.....	Seite 4
4. Komponenten.....	Seite 4
5. Inbetriebnahme und Funktion.....	Seite 4 - 5
6. Austauschen des Polsters.....	Seite 5
7. Pflegehinweise.....	Seite 5 - 6
8. Ersatzteile.....	Seite 6
9. Technische Daten.....	Seite 6
10. Wartung.....	Seite 6
11. Garantie.....	Seite 7

Contents

1. Important information - read prior to start-up..	page 9
2. Purpose.....	page 9
3. Design.....	page 9
4. Components.....	page 9
5. Commissioning and operation.....	page 9 - 10
6. Replacement of bladder.....	page 10
7. Care.....	page 10
8. Spare parts.....	page 11
9. Specification.....	page 11
10. Maintenance.....	page 11
11. Warranty.....	page 13

Sommaire

1. Informations importantes avant la mise en service.....	page 15
2. Indications.....	page 15
3. Modèles.....	page 15
4. Composants.....	page 15
5. Mise en service et fonctionnement.....	page 15 - 16
6. Remplacement de la vessie.....	page 16
7. Indications d'entretien	page 16 - 17
8. Pièces de rechange.....	page 17
9. Caractéristiques techniques.....	page 17
10. Maintenance.....	page 17
11. Garantie.....	page 19

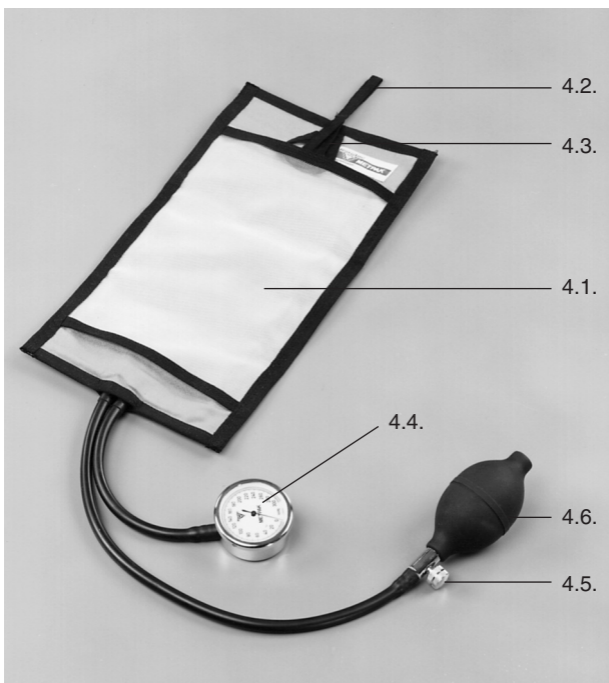
Índice

1. Informaciones importantes a tener en cuenta antes de la puesta en servicio.....	página 21
2. Aplicación apropiada.....	página 21
3. Ejecución.....	página 21

4. Componentes.....	página 21
5. Puesta en servicio y funcionamiento.....	página 21 - 22
6. Cambio de la bolsa.....	página 22
7. Conservación.....	página 22
8. Piezas de recambio.....	página 23
9. Ficha técnica.....	página 23
10. Mantenimiento.....	página 23
11. Garantía.....	página 25

Содержание

1. Важная информация	
прочсть до начала использования	стр.27
2. Назначение	стр.27
3. Модели	стр.27
4. Компоненты	стр.27
5. Ввод в эксплуатацию и использование	стр.27-28
6. Замена вкладыша	стр.28
7. Уход	стр.28
8. Запасные части	стр.29
9. Технические характеристики	стр.29
10. Техническое обслуживание /	
проверка точности.....	стр.30
11. Гарантийное обслуживание	стр.31



1. Wichtige Informationen zur Beachtung vor Inbetriebnahme

Sie haben ein hochwertiges RIESTER Produkt erworben, welches entsprechend der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen zuverlässige Diagnosen garantieren.

Sollten Sie Fragen haben, stehen wir, oder der für Sie zuständige Vertreter für RIESTER Produkte, Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Unsere Adresse finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung. Die Adresse unseres Vertreters erhalten Sie gerne auf Anfrage.

Bitte beachten Sie, daß das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Produkt ausschließlich für die Anwendung durch entsprechend ausgebildete Personen geeignet ist.

Bitte beachten Sie ferner, daß die einwandfreie und sichere Funktion unserer Produkte nur dann gewährleistet wird, wenn sowohl die Produkte als auch deren Zubehör ausschließlich aus dem Hause RIESTER verwendet werden.

2. Zweckbestimmung

Metpak von RIESTER wurde zur Druckinfusion von Lösungen und Blut in Plastikbeuteln hergestellt.

3. Ausführung

Es stehen 2 Metpak-Modelle zur Auswahl:

- Art.Nr. 5270 Metpak für 500 ml
- Art.Nr. 5275 Metpak für 1000 ml

4. Komponenten

- 4.1. Manschettenhülle mit Netzeinsatz
- 4.2. Hintere Aufhängeschlaufe
- 4.3. Vordere Aufhängeschlaufe
- 4.4. Manometer
- 4.5. Luftablaßventil
- 4.6. Ball

5. Inbetriebnahme und Funktion

- 5.1. Stellen Sie sicher, daß Sie das richtige Metpak Modell für die Infusionsbeutel mit Blut oder Lösungen, die Sie verwenden, erworben haben (siehe 3.)
- 5.2. Überprüfen Sie die Verbindung des Balles (4.6.) mit Luftablaßventil (4.5.) (Gebläse) zum Schlauch.
- 5.3. Schließen Sie das Luftablaßventil (4.5.)
- 5.4. Heben Sie den Netzeinsatz auf der Manschettenhülle an. Schieben Sie den Infusionsbeutel mit der Beutelöffnung

nach unten so weit unter den Netzeinsatz, bis sich die vordere Aufhängeschleife durch die sich am Beutel befindliche Öffnung einfädeln läßt.

- 5.5. Ziehen Sie die hintere Aufhängeschleife durch die vordere Aufhängeschleife und hängen Sie die ganze Einheit am Infusionsständer auf.
- 5.6. Erzeugen Sie durch Aufpumpen des Balles (4.6.) den gewünschten Druck. Die Werte können Sie auf der Manometerskala des Manometers (4.4.) ablesen.

Achtung!

- Regulieren Sie die Infusionsmenge durch die Abklemmvorrichtung an Ihrem Infusionsset. Beachten Sie genau die Angaben des Herstellers.
- Überschreiten Sie niemals den auf dem Manometer angezeigten Höchstdruck von 300 mmHg.
- Verbinden Sie das Metpak nicht mit druckerzeugenden Geräten.



Bedeutung des Symbols auf der Manometerskala:
Achtung Bedienungsanleitung beachten



Bedeutung des Symbols auf der Umverpackung:
Manschetten enthalten Naturkautschuklatex

6. Austauschen des Polsters

- 6.1. Ziehen Sie den Ball (4.6.) mit Abbläbventil (4.5.) vom Schlauch ab.
- 6.2. Ziehen Sie den Manometer vom Schlauch ab.
- 6.3. Öffnen Sie den Klettverschluß an der Rückseite der Manschettenhülle (4.1.) indem Sie an der Schlaufe ziehen.
- 6.4. Ziehen Sie das Polster aus der Manschettenhülle.
- 6.5. Legen Sie das neue Polster ein. Schließen Sie den Klettverschluß und stecken Sie den Manometer auf den kurzen und den Ball mit Luftabbläbventil auf den langen Schlauch. Feuchten Sie die Schlauchverbindungen der Einfachheit halber vorher mit etwas Wasser an.

7. Pflegehinweise

Reinigung, Desinfektion, Sterilisation

Reiben Sie den Manometer und den Ball von Zeit zu Zeit mit einem weichen feuchten Tuch ab.

Desinfektion und Sterilisation des Druckinfusionsgerätes ist nicht erforderlich, da das Gerät nicht in Kontakt mit dem Patienten kommt. Nach geltender Lehrmeinung (Prüfzentrum für Medizinprodukte Tübingen) ist Sterilisation nur bei Instrumenten, die für operative Eingriffe eingesetzt werden, vorgeschrieben.

Die Manschettenhülle kann, nach Entnahme des Polsters, von Zeit zu Zeit bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden, was sich negativ auf die Lebensdauer der Hülle auswirken kann. Streichen Sie die Manschette nach dem Waschen mit der Hand glatt.

Achtung!

**Die Manschettenhülle darf nicht gebügelt werden!
Setzen Sie die Manschette nie intensiver Sonneneinstrahlung aus!**

Vermeiden Sie Berührungen des Manschettenbezuges, des Balles, des Polsters oder der Schläuche mit spitzen Gegenständen!

8. Ersatzteile

Nr. 11235	Polster für beide Modelle (500 ml und 1000 ml)
Nr. 11237	Manschettenhülle für 500 ml Modelle
Nr. 11238	Manschettenhülle für 1000 ml Modelle
Nr. 11239	Manschettenhülle mit Polster für 500 ml Modelle
Nr. 11240	Manschettenhülle mit Polster für 1000 ml Modelle
Nr. 11241	Manometer
Nr. 11242	Ball
Nr. 10363	Luftablaßventil

9. Technische Daten

Betriebsbedingungen:	10°C bis 40°C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Lagerbedingungen:	-20°C bis 70°C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Druckmanschette:	Erhältlich für Plastikbeutel 500 ml und 1000 ml
Manometer:	Skala: Anzeigebereich 0 - 300 mmHg in Schritten von 2 mmHg. Keine Nullpunktfixierung
Druckaufbau:	Über den Ball
Druckabsenkung:	Über das regelbare Luftablaßventil

10. Wartung / Genauigkeitsprüfung

Das Metpak und dessen Zubehör bedürfen keiner speziellen Wartung.

Zur Genauigkeitsprüfung entfernen Sie bitte den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manometer in vertikaler Position. Wenn der Zeiger auf der Null-Anzeige der Skala stehen bleibt ist das Gerät genau eingestellt. Befindet sich der Zeiger außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Gerät an uns oder einen autorisierten RIESTER Fachhändler in Ihrer Nähe, den wir Ihnen auf Anfrage gerne benennen, geschickt werden.

G A R A N T I E

Dieses Gerät wurde unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen.

Wir freuen uns, daß wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von

2 Jahren ab Kaufdatum

auf alle Mängel am Manometer, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch entfällt bei: unsachgemäßer Behandlung, Nichtbeachten des Inhalts der Gebrauchsanweisung, Gebrauch von Ersatz- oder Zubehörteilen anderer Hersteller, bei selbständigen Änderungen oder Reparaturen und bei normaler Abnutzung.

Alle mangelhaften Teile am Manometer werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Die Garantie schließt Mängel an der Manschette aus.

Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Gerät diese vom Händler ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird.

Bitte beachten Sie, daß Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvoranschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen.

Im Fall einer Garantie oder Reparatur bitten wir Sie, das komplette Gerät mit ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zu retournieren:

Rudolf Riester GmbH
Reparaturen Abt. RR
Bruckstr. 31
D-72417 Jungingen

Seriennummer:

(finden Sie auf der Manometerskala und der Verpackung)

Datum

Stempel und **Unterschrift** des Fachhändlers

Trennen Sie diese Karte an der Perforierung ab!





Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.



Riester offers a large selection of products in the areas of

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under www.riester.de.



Rudolf Riester GmbH

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de